

Contents

Editor's Preface — V

Translator's Preface — VII

Abbreviations — XV

**Introduction: Notable Details about the Translation (D. du Toit,
A. Bowden) — XVII**

**Introduction: The Contribution of the Cordoba-School to the Lexicography of New
Testament Greek (D. du Toit) — XXI**

Preface by J. Mateos in J. Peláez, *Metodología* (1996) — XXXIX

PART I *New Testament Lexicography: A Critical Introduction* (Jesús Peláez)

Chapter 1: Dictionary and Meaning — 3

- 1.1 The Concept of Dictionary — 3
- 1.2 What Do We Mean by Meaning? — 8
 - 1.2.1 Analytical or Referential Theory — 9
 - 1.2.2 Operational or Contextual Theory — 11
- 1.3 The Practice of Bilingual Dictionaries — 12
- 1.4 How Do Words Mean, If They Do? — 12

Chapter 2: A Critical Appraisal of Dictionaries on the Greek of the New Testament — 15

- 2.1 Introduction — 15
- 2.2 F. Zorell, *Lexicon Graecum Novi Testamenti*, 4th ed. (1990) — 17
- 2.3 W. Bauer, *Griechisch-deutsches Wörterbuch zu den Schriften des
Neuen Testaments*, 6th ed. (1988) — 23
- Excursus: The Third English Edition: BDAG (A. Bowden) — 28
- 2.4 J. P. Louw, E. A. Nida, *Greek-English Lexicon of the New Testament
based on Semantic Domains* (1988) — 37
 - 2.4.1 Unique Aspects of the Dictionary — 37
 - 2.4.1.1 The Composition of the Dictionary — 37
 - 2.4.1.2 Primary Characteristics of the Dictionary — 38
 - 2.4.1.3 Justification for This Kind of Dictionary — 40
 - 2.4.1.4 How to Use the Dictionary — 42

- 2.4.1.5 Basic Principles of the Analysis and the Semantic Classification — 42
- 2.4.2 Critique of the DictionaryTM — 43
- 2.4.2.1 Organization of the Dictionary's Entries — 47
- 2.4.2.2 Material Cited in the Entries — 48
- 2.4.2.3 Treatment of the Lexemes — 49
- 2.4.2.4 The Definitions of Meaning — 50
- 2.4.2.5 Translational Equivalents — 51
- 2.4.2.6 Lexemes and Paralexemes — 53
- 2.4.2.7 Practicability — 53

PART II *A Theory of Semantic Analysis* (Juan Mateos)

Chapter 3: Introduction — 57

- 3.1 Goals and Purpose — 57
- 3.2 Preliminary Overview of the Method — 58
- 3.3 Concepts and Terminology — 61
- 3.3.1 Lexeme — 61
- 3.3.1.1 Morpholexeme — 61
- 3.3.1.2 Paralexeme — 62
- 3.3.1.3 Lexeme and Root — 62
- 3.3.1.4 Lexemes and Cases of Inflection — 63
- 3.3.2 Semes — 63
- 3.3.2.1 Semic Nucleus — 63
- 3.3.2.2 Nuclear Configuration — 64
- 3.3.2.3 Generic Contextual Semes (Classemes) — 64
- 3.3.2.4 Occasional Contextual Semes — 64
- 3.3.3 Sememe — 65
- 3.4 Grammar and Semantics — 65
- 3.4.1 Grammatical and Semantic Classes — 65
- 3.4.2 Semantic Classes — 66

Chapter 4: The Semantic Formula — 70

- 4.1 Entity Lexemes — 70
- 4.1.1 Entity Lexemes with Simple Structure — 71
- 4.1.2 Entity Lexemes with Complex Structure — 72
- 4.2 Attribute Lexemes — 73
- 4.2.1 Attribute Lexemes with Simple Structure — 73
- 4.2.2 Attribute Lexemes with Complex Structure — 74
- 4.3 Event Lexemes — 76
- 4.3.1 Event Lexemes without Connotation — 77
- 4.3.2 Event Lexemes with One Connotation — 77

4.3.3	Event Lexemes with Two Connotations —	78
4.3.4	Event Lexemes with Three Connotations —	81
4.4	Relation Lexemes —	85
4.5	Determination Lexemes —	87
4.6	Abstract Lexemes —	90
4.6.1	Classification of Abstract Lexemes according to Semantic Classes —	90
4.6.1.1	Abstract Attribute Lexemes —	90
4.6.1.2	Abstract Event Lexemes —	91
4.6.2	The Correspondence of Abstract Lexemes with Verbal Forms of the Infinitive —	94
4.7	The Correspondence of Lexemes from Different Semantic Classes —	96

Chapter 5: Semic Analysis — 103

5.1	Grammatical and Semantic Categories —	103
5.1.1	Gender —	103
5.1.2	Number —	104
5.1.3	Mode —	105
5.1.4	Tense —	107
5.1.5	Aspect —	109
5.1.6	Voice —	111
5.1.7	Hierarchy of Semantic Categories —	112
5.2	Semic Development —	114
5.2.1.	Semes —	114
5.2.2	The Semic Nucleus: A Methodological Option —	114
5.3	The Lexeme in Isolation: Determining the Constants —	116
5.3.1	Generic Nuclear Semes —	116
5.3.2	Specific Semes —	116
5.3.3	The Semic Nucleus —	117
5.3.4	Definition of the Lexeme —	117
5.4	Lexemes in Context: Determining the Variables (Classemes and Occa- sional Semes) —	117
5.5	Lexeme, Formula, and Semic Development —	118
5.6	Summary —	118

Chapter 6: Lexemic Analysis — 120

6.1	Analysis of Entity and Attribute Lexemes —	120
6.1.1	Entity Lexemes —	120
6.1.2	Attribute Lexemes —	126
6.2	Analysis of Event Lexemes —	134
6.2.1	Event Lexemes with One Connotation —	134
6.2.2	Event Lexemes with Two Connotations —	137

- 6.2.3 Event Lexemes with Three Connotations — **152**
- 6.2.3.1 Lexemes of Giving — **153**
- 6.2.3.2 Lexemes of Verbal Communication — **156**
- 6.2.3.3 Other Event Lexemes — **160**
- 6.3 Analysis of Relation Lexemes and of Determination Lexemes — **163**
- 6.3.1 Relation Lexemes — **164**
- 6.3.2 Determination Lexemes — **177**

Chapter 7: Contextual Meaning (Semic Analysis) — 189

- 7.1 Lexemes with Figurative Meanings: καρδιά — **189**
- 7.2 Lexemes with Stative and Dynamic Aspect: σῶζω — **193**
- 7.3 Lexemes Signifying the Manifestation of a State in Action: φιλέω — **195**
- 7.4 Lexemes Signifying the Manifestation of an Abstract Quality in Action: δικαιοσύνη — **197**
- 7.5 Abstract Lexemes with Three Semic Groups: βασιλεία — **200**

PART III Method. A Methodology of the *Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento* (J. Peláez)

Chapter 8: Retrospect: The Classification of Lexemes — 205

- 8.1 Classifying Lexemes according to Semantic Class — **206**
- 8.1.1 Grammatical Classes — **206**
- 8.1.2 Semantic Classes — **207**
- 8.2 The Semantic Formula — **211**
- 8.2.1 Denotation and Connotation — **212**
- 8.2.2 From Formula to Meaning — **215**
- 8.3 Semic Development of the Formula — **216**
- 8.3.1 Gender — **217**
- 8.3.2 Number — **218**
- 8.3.3 Aspect and Voice — **220**
- 8.3.3.1 Aspect — **220**
- 8.3.3.2 Voice — **221**

Chapter 9: Method: Semic Development — 222

- 9.1 Determining Lexical and Contextual Meaning — **222**
- 9.2 Illustration: The Semic Development of Collective Entities — **224**
- 9.2.1 Types of Collective Entities — **225**
- 9.2.2 Semic Development and Definition of Meaning — **227**
- 9.2.2.1 Non-quantifiable Collective Entities with a Dynamic Event (Activity) — **228**

- 9.2.2.2 Non-Quantifiable Collective Entities that Denote a Stative Event — 234
- 9.2.2.3 Non-quantifiable Collective Entities that Denote a Stative Event *and* a Dynamic Event — 238
- 9.2.2.4 Collective Entities that only Denote a Relation — 239
- 9.2.2.5 Quantifiable Collective Entities with Explicit Quantification: τετράδιον, -ου, τό — 242
- 9.2.2.6 Quantifiable Collective Entities with Implicit Quantification that Denote a Dynamic Event — 242

Chapter 10: Method: Identifying Contextual Meaning (Sememes) — 247

Chapter 11: Method: Determining the Meaning of Lexemes with Similar Definitions — 264

Catalogue of Semes — 288

Alphabetical List of Semes (English/Spanish) — 292

Glossary — 296

Bibliography — 299

Publications on Semantics and Lexicography by Members of GASCO (*Grupo de Análisis Semántico de Córdoba*) — 305

Index of Greek Words — 308

Index of Subjects — 313

Index of Authors — 316

Index of References — 318